

# 大宛遗锦

乌兹别克斯坦费尔干纳蒙恰特佩出土的纺织品研究

主编：马特巴巴伊夫 赵 丰

ТКАНИ И ОДЕЖДА РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ФЕРГАНЫ  
по материалам могильника Мунчактепа в Узбекистане

Ответственные редакторы  
Матбабаев Бокижон Хошимович Чжао Фэн

EARLY MEDIEVAL TEXTILES AND GARMENTS OF FERGHANA VALLEY  
by materials from the burial ground of Munchaktepa in Uzbekistan  
Chief Editor: Bokijon Matbabaev Feng ZHAO



上海古籍出版社

# 大宛遗锦

乌兹别克斯坦费尔干纳蒙恰特佩出土的纺织品研究

主编：马特巴巴伊夫 赵 丰

ТКАНИ И ОДЕЖДА РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ФЕРГАНЫ  
по материалам могильника Мунчактепа в Узбекистане

Ответственные редакторы

Матбабаев Бокижон Хошимович Чжао Фэн

EARLY MEDIEVAL TEXTILES AND GARMENTS OF FERGHANA VALLEY

by materials from the burial ground of Munchaktepa in Uzbekistan

Chief Editor: Bokijon Matbabaev Feng ZHAO



上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

大宛遗锦: 乌兹别克斯坦费尔干纳蒙恰特佩出土的纺织品研究 / (乌兹) 马特巴巴伊夫, 赵丰主编. —上海: 上海古籍出版社, 2010.8

ISBN 978-7-5325-5379-2

I. ①大... II. ①马... ②赵... III. ①纺织品-考古-乌兹别克斯坦 IV. ①K883.626.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第132973号

本书由上海文化发展基金图书出版专项基金资助出版

大宛遗锦: 乌兹别克斯坦费尔干纳蒙恰特佩出土的纺织品研究

主编: 马特巴巴伊夫 赵丰

ТКАНИ И ОДЕЖДА РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ФЕРГАНЫ

по материалам могильника Мунчактепа в Узбекистане

Ответственные редакторы

Матбабаев Бокижон Хошимович Чжао Фэн

EARLY MEDIEVAL TEXTILES AND GARMENTS OF FERGHANA VALLEY

by materials from the burial ground of Munchaktepa in Uzbekistan

Chief Editor: Bokijon Matbabaev Feng ZHAO

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行  
上海古籍出版社  
(上海瑞金二路272号 邮政编码 200020)

(1) 网址: [www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)

(2) E-mail: [guji1@guji.com.cn](mailto:guji1@guji.com.cn)

(3) 易文网网址: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)

新华书店上海发行所发行经销 上海丽佳制版印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张18.25 插页4 字数350,000

2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷

印数: 1-1,300

ISBN 978-7-5325-5379-2/k.1221

定价: 118.00元

如有质量问题, 请与承印公司联系

主 编：马特巴巴伊夫 赵 丰

助理主编：万 芳

第一章：马特巴巴伊夫（英文） 万 芳（中文）

第二章：万 芳（中文） 李 麓（英文）

第三章：周 暘

第四章：赵 丰

图 录：李 麓

责任编辑：曾晓红

装帧设计：耿莹祎



### 主编简介:

马特巴巴伊夫，1955年生于乌兹别克斯坦共和国安集延省伊扎拜坎区。

1977年毕业于安集延大学历史系。1981年至1984年间，就读于列宁格勒社科院，攻读物质文化历史学硕士学位。1985年，完成博士学位论文——《丘斯特文化在费尔干纳盆地的地区化变异》。自1998年始，担任乌兹别克斯坦共和国科学院考古所图安考古部主任。1994年至1995年，参与联合国教科文组织启动的丝绸之路项目。已出版发表有关乌兹别克斯坦及中亚的历史与考古文章及著作200余篇。

Матбабаев Бокижон Хошимович родился в 1955 году в селе Турткуль Избасканского района Андижанской области. В 1977 году закончил исторический факультет Андижанского Государственного университета. В 1981-1984 гг. учился в аспирантуре при Институте истории материальной культуры в Санкт-Петербурге. В 1985 году защитил кандидатскую диссертацию по теме «Локальные варианты Чустской культуры Ферганы». С 1998 по настоящее время работает заведующим отделом «Археологии Турана» Института археологии Академии наук Республики Узбекистан. В 1994-1995 гг. работал по проекту ЮНЕСКО «Великий шелковый путь» (фонд И. Хирояма). Опубликовано около 200 работ по археологии и истории Узбекистана и Средней Азии. Основные публикации: Frühmittelalterliche grabstätten im nordlichen Fergana-Tal (Usbekistan) // Archäologische Mitteilungen aus Iran und Turan. Berlin. Band 30; Drevnie tyurko-runicheskie nadpisi Uzbekistana // [http: www.eurasica.ru / articles/ writing](http://www.eurasica.ru/articles/writing); On studying bronze and iron era Singyan // Culture of nomadic peoples of Central Asia. Samarqand. 2008; Ancient Towns of Fergana Valley. Tashkent. 2008 (in Uzbek, English, Russian); An Early Medieval Urban Necropolis in Ferghana // Silk Road Art and Archaeology, vol. 3,

1993-1994. Japan. Tokyo; Kubo sity in Akhmad al – Fargoni's epoch (in Uzbek, English).Tashkent 1998.

**Matbabaev Bokijon Khoshimovich** was born in 1955 in Turtkul' settlement, Izbaskan region, Andijan province, Uzbekistan. In 1977 he was graduated from the Historical Department of Andijan State University. In 1981- 1984 he studied at the post – graduate course in Institute of History of Material Culture of the Academy of Sciences, Leningrad. In 1985 he defended Ph.D. thesis on *The Local Variants of Chust Culture in the Ferghana Valley*. Since 1998 he is the head of the department of *The Archaeology of Turan* of the Institute of Archaeology of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan. In 1994-1995 he was working for the project of UNESCO *The Great Silk Road* Hiroyama Silk Road Fellowship Programm. His publications are about 200 works on the archaeology and history of Uzbekistan and Central Asia such as: *Frühmittelalterliche grabstätten im nordlichen Fergana-Tal (Uzbekistan) // Archäologische Mitteilungen aus Iran und Turan. Berlin. Band 30*; *Drevnie tyurko-runicheskie nadpisi Uzbekistana // [http: www.eurasica.ru / articles/ writing](http://www.eurasica.ru/articles/writing); On studying bronze and iron era Xinjiang // Culture of nomadic peoples of Central Asia. Samarqand. 2008; Ancient Towns of Fergana Valley. Tashkent. 2008 (in Uzbek, English, Russian); An Early Medieval Urban Necropolis in Ferghana // *Silk Road Art and Archaeology*, vol. 3, 1993-1994. Japan. Tokyo; Kubo sity in Akhmad al – Fargoni's epoch (in Uzbek, English).Tashkent 1998.*



赵丰，1961年生。

1982年毕业于浙江丝绸工学院丝绸系丝绸史专业，1997年于上海东华大学获博士学位。现任中国丝绸博物馆副馆长，中国纺织品鉴定保护中心主任，国际古代纺织品研究中心（CIETA）理事，上海东华大学（原中国纺织大学）教授、博士生导师。1997-2000年间，赴纽约大都会艺术博物馆和多伦多皇家安大略博物馆作客座研究。2006年，应大英博物馆邀请，研究斯坦因所获纺织品。先后发表论文100余篇，主要著作有《中国丝绸史》、《敦煌丝绸艺术全集》等。

Чжао Фэн родился в 1961 году, закончил Чжецзянский Университет науки и технологий в Ханчжоу в 1982 году и получил кандидатскую степень в Университете Донхуа в Шанхае в 1997 году. В данное время занимает пост заместителя директора Китайского национального музея шелка в Ханчжоу, директора Китайского центра идентификации и консервации текстиля (CCTIC) в Ханчжоу, будучи профессором истории текстиля и одежды при Университете Донхуа в Шанхае. Его напечатанные публикации включают в себя: Treasures in Silk: An Illustrated History of Chinese Textiles (на китайском и английском), The General History of Chinese Silk (на китайском с английскими разделами и оглавлением к иллюстрациям), Textiles from Dunhuang in the UK collections и свыше сотни статей. Награжден стипендией Силван и Памела Колеман от Музея Искусств Метрополитен, Нью-Йорк в 1997-1998 гг., стипендией Вероника Герверс от Королевского Музея Онтарио, Торонто в 1999-2000 гг. и грантом Британской Академии. Также работал по текстилю, находящемуся в коллекции А. Стейн при Британском Музее в 2006 г.

ZHAO Feng, born in 1961. Graduated from the Zhejiang University of Sciences and Technology in Hangzhou 1982, and obtained the Ph.D. degree at the Donghua University in Shanghai in 1997. Now, the vice director of China National Silk Museum, Hangzhou, the director of Chinese Centre for Textile Identification and Conservation (CCTIC), Hangzhou, and Professor for history of textiles and costume at Donghua University, Shanghai. Publications include *Treasures in Silk: An Illustrated History of Chinese Textiles* (Chinese/English), *The General History of Chinese Silk* (Chinese with English abstracts and illustration captions), *Textiles from Dunhuang in UK collections* (Chinese and English versions), and over 100 research articles. Awarded the Sylvan and Pamela Coleman Fellowship by the Metropolitan Museum of Art, New York in 1997-1998, the Veronika Gervers Memorial Fellowship by the Royal Ontario Museum, Toronto in 1999-2000, and the grant from the British Academy and working on the textiles in Aurel Stein's collection at the British Museum in 2006.

## 前言

费尔干纳盆地是中亚地区历史文化遗迹中最为庞大和重要的地区，其遗存也是研究乌兹别克斯坦先民传统文化的重要资源。

由于保存情况不佳，费尔干纳盆地遗址出土古代纺织品极为罕见，这也给相关研究带来不便。在尊敬的丝绸历史专家赵丰教授及其同事的倡议和努力下，乌兹别克斯坦共和国科学院考古研究所和中华人民共和国东华大学服装艺术学院达成合作意向，首次针对费尔干纳盆地早期中古时代纺织服饰品进行了全面的综合性研究，并将研究成果汇编于本书中。本书所发表的主要资料均出自位于锡尔河右岸，今乌兹别克斯坦共和国帕卜市的蒙恰特佩一号和二号墓地。1988年，乌兹别克斯坦共和国考古学家对该墓群进行了考古发掘，相关出土物包括苇杆、丝绸、棉花、羊毛、木材、骨、金属等。鉴于这一重大发现，当地政府为其兴建了博物馆，用于常年陈列帕卜市的考古发现。

费尔干纳（蒙恰特佩）考古材料使我们了解了乌兹别克斯坦早期中古时代的历史片段，提供了有关纺织、骨雕、木材加工、冶金、首饰、武器和生产工具等手工业历史的新数据。我们的合作研究表明，费尔干纳山谷在粟特时期或更早（3-4世纪），已成为受中国直接影响的中亚丝绸生产中心之一。

本书是我们在考古学和纺织历史研究领域和中国专家的首次合作成果。显然，中亚各国人民有关历史文化合作研究的良好氛围正在逐渐形成。值得一提的是，该项目的参与者与玛莎睿伯领导下的巴卜国际公共基金，正在共同策划组织题为“费尔干纳山谷人民的织物和服装：传统和现在”的展览。这更将促进有关费尔干纳盆地纺织历史文化的深入研究。从本次中乌合作研究成果来看，费尔干纳先民曾借鉴中国生产技术，使用当地产丝来制作纺织品，蒙恰特佩出土织锦可被看作是后来销往世界各地的费尔干纳丝织品的早期样本。

最后，我想向参与和协助这项工作并给予我们很多帮助的中国和乌兹别克斯坦的同事和专家们表达我的深切感谢。

马特巴巴伊夫

乌兹别克斯坦共和国科学院考古所图安考古部主任

## Предисловие

Ферганская историко-культурная область считается одной из крупных и важных центров Средней Азии. Её роль в исследовании наследия народов Узбекистана неопенима.

Данная книга посвящена всестороннему исследованию образцов древних тканей - одним из важных артефактов материальной культуры Ферганской долины. В археологических памятниках ткани встречаются крайне редко. Причиной этому является их слабостойкая органическая основа. Поэтому исследования текстиля из археологических памятников недостаточны и, по сути дела, данная книга является первой обобщающей работой, посвященной детальному изучению ткани и одежды раннесредневековой Ферганы. Благодаря инициативе и старанию крупного специалиста по истории шелка, нашего друга профессора Фэн Чжао и его коллег, данная работа была завершена. Совместными усилиями Института археологии Академии наук Республики Узбекистан и Института стиля и дизайна университета Донхуа Китайской Народной Республики в короткое время удалось подготовить предлагаемую книгу.

Основным базовым материалом служат находки, выявленные из могильника Мунчактепа I и II (Республика Узбекистан около современного города Пап, на правом берегу Сырдарьи). Здесь узбекские археологи в 1988 году сделали сенсационное открытие на основе древних, но великолепно сохранившихся материалов из камыша, шелка, хлопка, шерсти, дерева, кости, металла и др. Итогом этих работ явилось создание археологического музея в г. Пап.

Ферганские (мунчактепинские) материалы позволяют по новому осветить некоторые вопросы раннесредневековой истории Узбекистана. Прежде всего, получены новые данные по истории ремесленного производства (ткачество, косторезное дело, деревообработка, металлургия, ювелирное дело, изготовление оружия и орудий труда и др.). Наши совместные исследования показали, что Ферганская долина наряду с Согдом, а возможно, еще раньше (III-IV вв.) становится одним из центров шелкового производства Центральной Азии при непосредственном влиянии Китая.

Данная книга – первая совместная работа с китайскими учеными в области археологии и истории ткачества. Примечательно, что совместное исследование истории и культуры

народов Центральной Азии становится хорошей традицией. Следует добавить, что участники этого проекта совместно с Международным Общественным фондом имени З.М.Бабура (рук. З. Машрабов) планируют организовать выставку на тему "Ткачество и одежда народов Ферганской долины: традиции и современность". Таким образом, стимулируется развитие культуры шелкоткачества, имевшей глубокие исторические корни не только в Ферганской долине, но и в Узбекистане, в целом.

Исследование китайско-узбекской совместной экспедиции коллекций шелковых тканей из Мунчактепа показывает, что ферганцы на основе местного шелка с использованием китайских технологий создавали собственные сорта тканей. По заключению специалистов, изучавших структуры тканей, парча из Мунчактепа является самым ранним образцом таких тканей в мире. Пользуясь случаем, выражаю благодарность нашим китайским коллегам и узбекским специалистам, без участия и помощи которых невозможно было бы осуществить данную работу.

Бокижон Хошимович Матбабаев,  
заведующий отделом "Археология Турана",  
Институт археологии Академии наук Республики Узбекистан.

## FOREWORD

The historical-cultural area of the Ferghana Valley is considered to be one of the largest and important centres of Central Asia. Its role for researches of heritage of people of Uzbekistan is inestimable.

This book is dedicated to comprehensive research of samples of ancient textiles being one of the important artifacts of material culture of the Ferghana Valley. Any disclosed textiles are very rare in the archaeology. The reason is very bad damaged state. Thus, researches of textile from archaeological sites are not sufficient and this book is the first summarizing work with detailed research of textile and clothes of early medieval Ferghana. Owing to initiative and efforts of great specialist in the history of silk Professor Feng Zhao and his colleagues this work has been completed. This book was prepared for the short period of time by cooperation between the Institute of Archaeology of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan and the Fashion Institute of Donghua University of the People's Republic of China. The basic materials were finds unearthed at the burial ground of Munchaktepa 1 and 2 (located near contemporary city of Pap, on the right-bank Syr-Darya, the Republic of Uzbekistan). Uzbekistan archaeologists in 1988 made an important discovery of ancient materials made of cane, silk, cotton, wool, wood, bone, metal, etc. As a result of it the local administration constructed the building of museum, where we organized the permanent archaeological exposition in Pap city.

Ferghana (Munchaktepa) materials allow elucidating some issues on early medieval history of Uzbekistan. First of all, new data on the history of handicrafts (weaving, bone carving, wood processing, metallurgy, jewelry, production of arms and instruments, etc.) were. Our cooperated researches indicated that the Ferghana Valley as Sogd or earlier (3-4th centuries) became one of centres of silk production in Central Asia under direct influence of China.

This book is the first joint work with the Chinese scientists in the field of archaeology and history of weaving. Evidently, the cooperated research of the history and culture of Central Asian people is becoming very good tradition. It should be mentioned that participants of this project are planning to organize the exhibition "Weaving and garments of people of the Ferghana Valley: traditions and the present" together with International Public Fund named after Z.M. Babur (directed by Z. Mashrabov). The latter one stimulates the further development of weaving culture having

deep historical roots not only in the Ferghana Valley, but in Uzbekistan as a whole. The research of Chinese-Uzbekistan joint expedition of collections of silk textile from Munchaktepa established that Ferghana population produced the local sorts of textile with a use of local silk and Chinese methods. According to specialists studying the structure of textile, brocade from Munchaktepa is the earliest sample of this kind all over the world. I would like to express my deep thanks to our Chinese and Uzbekistan colleagues and specialists, whose participation and assistance helped us so much.

Bokijon Khoshimovich Matbabaev

The head of department of "Archaeology of Turan" of the Institute of Archaeology of  
the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan



# 目 录

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 前 言 .....            | 1   |
| 第一章 考古发现与纺织品研究 ..... | 1   |
| 第二章 出土纺织服饰品 .....    | 30  |
| 第三章 纤维测试与分析 .....    | 46  |
| 第四章 织物与织造技术 .....    | 76  |
| 图 录 .....            | 96  |
| 致 谢 .....            | 268 |

# Оглавление

|                 |                                                                     |     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| Предисловие     | .....                                                               | 2   |
| Глава первая    | Археологические находки<br>и исторические исследования тканей ..... | 130 |
| Глава вторая    | Ткани и крой одежды .....                                           | 166 |
| Глава третья    | Волокна и пряжа .....                                               | 178 |
| Глава четвертая | Текстиль и техника его изготовления .....                           | 190 |
| Каталог тканей  | .....                                                               | 96  |
| Послесловие     | .....                                                               | 269 |

# Contents

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Preface .....                                                                   | 4   |
| Chapter One Archaeological Finds and<br>Historical Researches of Textiles ..... | 202 |
| Chapter Two Textiles and Garments Construction .....                            | 234 |
| Chapter Three Fibers and Yarns .....                                            | 244 |
| Chapter Four Textiles and Weaving Techniques .....                              | 256 |
| Catalogue of Textiles .....                                                     | 96  |
| Acknowledgement .....                                                           | 271 |